

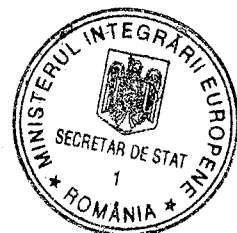
MEMORANDUM DE FINANȚARE

Convenit între Guvernul României și Comisia Europeană

privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin **Instrumentul
pentru Politici Structurale de Pre-aderare**
pentru următoarea măsură:

“Reabilitarea rețelei de canalizare
și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România”

C(2000).../...



MEMORANDUM DE FINANȚARE

Comisia Europeană, denumită în continuare "COMISIA", acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare "COMUNITATEA" reprezentată de Comisarul pentru Politică Regională, domnul Michel Barnier, pentru Comisie,

pe de o parte, și

Guvernul României, reprezentat de doamna Hildegard Puwak, ministrul integrării europene, denumit în continuare "BENEFICIARUL",

pe de altă parte,

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

ARTICOLUL 1

Măsura la care se face referire în Articolul 2 de mai jos va fi executată și finanțată din resursele bugetare ale COMUNITĂȚII, în conformitate cu prevederile cuprinse în prezentul memorandum. Măsura la care se face referire în Articolul 2 de mai jos va fi executată cu respectarea Condițiilor Generale anexate la Acordul Cadru semnat între COMISIE și BENEFICIAR, completat cu prevederile prezentului memorandum și cu prevederile anexate la acesta.

ARTICOLUL 2

IDENTIFICAREA MĂSURII

Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare va contribui, sub forma de asistență financiară nerambursabilă, la finanțarea următoarei măsuri, conform celor descrise în Anexa I:

Număr Măsură : 2001/RO/16/P/PE/013



Nume Măsură: "Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România"

Durata:

- data începerii: data semnării Memorandumului de finanțare de către Comisie;
- data încheierii: 31 decembrie 2006

Localizare: Oradea, Județul Bihor

Grupa: Nu e cazul

ARTICOLUL 3

ANGAJAMENTUL

- (1) Cheltuielile eligibile maxime, publice sau echivalente care pot fi luate în considerare la calcularea asistenței financiare sunt de 23 906 000 euro.
- (2) Ponderea asistenței acordate de Comunitate pentru această măsură este stabilită la 70 % din cheltuielile publice totale sau echivalente, conform celor indicate în planul de finanțare din Anexa II.
- (3) Valoarea maximă a asistenței acordate prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare este fixată la 16 734 200 euro.
- (4) O sumă de 13 387 360 euro este angajată din bugetul pe anul 2001 din linia bugetară B7-020. Angajamentele privind tranșele anuale ulterioare se vor baza pe planul de finanțare inițial sau revizuit pentru măsura respectivă, în funcție de stadiul implementării măsurii și de disponibilitățile bugetare.

ARTICOLUL 4

PLĂȚILE

- (1) Asistența din partea Comunității va acoperi plățile referitoare la măsura pentru care s-au făcut angajamente valabile din punct de vedere juridic



de către BENEFICIAR și pentru care s-a alocat în mod specific finanțarea necesară. Aceste plăți trebuie să fie în legătură cu lucrările descrise în Anexa 1.

- (2) Plățile efectuate înainte de data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie nu sunt eligibile pentru asistența prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare.
- (3) Măsura descrisă în Anexa I și plățile efectuate de către autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de 31 iunie 2006.

Raportul solicitat pentru efectuarea plății finale va fi înaintat în maximum 6 luni de la această dată.

- (4) Plata în avans este stabilită la 3 346 840 euro și va fi transferată după cum urmează:
 - O sumă de 1 673 420 euro este plătită după semnarea prezentului memorandum de către BENEFICIAR;
 - Plata pentru suma rămasă se va efectua după semnarea primului contract important de lucrări, ce se va conveni între BENEFICIAR și COMISIE după prezentarea planului de achiziții conform celor specificate în Articolul 8 (3) de mai jos.
- (5) În conformitate cu Anexa III. 1, Secțiunea III, punctul 5, Comisia va accepta pentru această măsură o valoare totală a plăților în avans și intermediare reprezentând 90% din totalul asistenței financiare nerambursabile acordate.

ARTICOLUL 5

RESPECTAREA LEGILOR ȘI POLITICILOR COMUNITĂȚII

Măsura se va realiza cu respectarea prevederilor relevante din Acordurile Europene și va contribui la punerea în aplicare a politicilor comunitare, în special cele referitoare la protejarea și îmbunătățirea stării mediului.



ARTICOLUL 6

PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

BENEFICIARUL și autoritatea responsabilă cu implementarea, menționată în Anexa I punctul 3, se vor asigura în ceea ce privește obținerea tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru studii, schițe, planuri, publicitate și pentru alte materiale produse în legătură cu planificarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea proiectului. Acestea vor garanta accesul și dreptul de a utiliza astfel de materiale de către Comisie sau orice alt organism sau persoană delegată de Comisie. Comisia va utiliza aceste materiale numai în scop propriu.

ARTICOLUL 7

PERMISELE ȘI AUTORIZAȚIILE

Orice tip de permise și/sau autorizații necesare pentru implementarea măsurii trebuie să fie eliberate de către autoritățile competente ale BENEFICIARULUI la timp și în conformitate cu legislația națională.

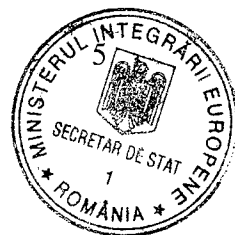
ARTICOLUL 8

CONDIȚIILE SPECIFICE REFERITOARE LA MĂSURĂ

Fără a se aduce atingere Condițiilor Generale din Anexa III, asistența financiară nerambursabilă din partea Comunității se află sub rezerva următoarelor condiții:

1. Condiția privind evaluările și situația activelor

Comisia își rezervă dreptul de a revizui valoarea asistenței prin ISPA stabilită la Art. 3 dacă, în termen de 5 ani de la data finalizării lucrărilor, condițiile de exploatare (trafic, încasări din tarife, etc.) diferă semnificativ față de evaluările inițiale făcute pentru stabilirea nivelului asistenței financiare nerambursabile și/sau există o modificare substanțială care:



- a) afectează natura exploatării sau condițiile de implementare, sau confera unui organism public sau privat un avantaj nejustificat; și
- b) rezultă fie din modificarea formei de proprietate asupra oricărei părți din infrastructura finanțată, fie din încetarea sau modificare reală a aranjamentelor de exploatare.

Țara beneficiară va informa Comisia asupra oricărei modificări și va cere acordul prealabil din partea Comisiei pentru aceste modificări.

2. Condiția privind disponibilitățile

Asistența financiară nerambursabilă acordată de Comunitate pentru măsură este acordată sub rezerva punerii la dispoziție de către autoritățile implicate a unor resurse suficiente pentru asigurarea exploatării și întreținerii eficiente a activelor.

3. Condiții privind plata în avans

a) Beneficiarul va demonstra Comisiei ca:

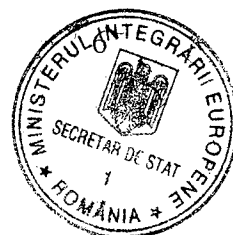
- apele uzate provenite din sectorul industrial sunt pre-tratate și/sau reciclate corespunzător;
- incarcaturile industriale ale apelor uzate nu sunt daunatoare tehnologiei proiectate pentru stația de tratare;

b) Înștiințarea Comisiei de către beneficiar referitor la faptul că au fost făcute publice principalele elemente ale acceptului de dezvoltare (conform Directivei 85/337/EEC, amendată de 97/11/EEC).

c) Prezentarea unei strategii de eliminare a namolurilor, care trebuie aprobată de Comisie;

d) Comisia va primi o declarație de la autoritatea de mediu competentă privind clasificarea apelor provenite de la stația de epurare a apelor uzate din Oradea;

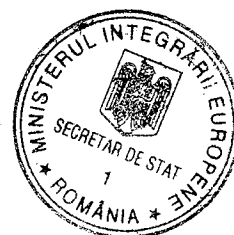
În cazul în care autoritățile clasifică apele colectoare ca aparținând unor zone sensibile în sensul promovat de Directiva 91/271/EEC, beneficiarul va prezenta Comisiei un plan de investiție pentru îndeplinirea cerințelor privind deversările stației de tratare în zonele sensibile;



- e) A fost semnat un acord de imprumut cu BERD (Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare) pentru finantarea investitiei inclusa in masura;
 - f) Prezentarea de catre beneficiar a unui plan final de achizitii care trebuie sa fie aprobat de catre Comisie;
 - g) Nominalizarea unui Manager de proiect si crearea unei Unitati de Implementare a Proiectului, in conformitate cu termenii de referinta acceptati de catre Comisie.
4. Conditii ce trebuiesc a fi indeplinite inaintea efectuării platilor intermediare ulterioare:
- a) Pregatirea unui master plan actualizat pentru managementul apei potabile si al apelor uzate pana nu mai tarziu de 31 Decembrie 2002.
 - b) Audituri contabile se vor face anual de catre specialisti cu recunoastere internationala care sa confirme ca sistemele contabile pentru serviciile de apa potabila si ape uzate si activitatile regionale de incalzire sunt tinute separat si ca nu exista interferente intre cele doua; aceste situatii vor fi prezentate Comisiei si BERD-ului la sfarsitul fiecarui an calendaristic pana la 31 Decembrie 2005;
 - c) Realizarea modificarilor la tarif aplicabile din prima zi a lunii calendaristice imediat dupa semnarea acestui Memorandum financiar ("tariful initial"), modificari aferente inflatiei:
 - i) astfel de cresteri de tarif datorate inflatiei vor aparea cel putin de patru ori pe an si in orice caz nu mai tarziu de 1 Ianuarie, 1 Aprilei, 1 Iulie si 1 Octombrie ale fiecarui an, sau
 - ii) atunci cand cresterea cumulativa in procente datorata inflatiei de la cresterea anterioara de tarif depaseste 5%, se face corelarea in functie de inflatie;

Indeplinirea acestei conditii va fi verificata la sfarsitul fiecarui an calendaristic. Aceasta conditie poate fi revazuta de Comisie in lumina viitoarei politici guvernamentale cu privire la controlul inflatiei.

5. Conditia pentru efectuarea platii finale:



Prezentarea de catre beneficiarul final, pana la data de 31 decembrie 2005 a unui program specific de exploatare si intretinere care va fi agreat de Comisie. Programul se va derula pe o perioada de 10 ani incepand cu 1 ianuarie 2006.

ARTICOLUL 9

Prevederile privind implementarea descrise în Anexele la prezentul Memorandum de finanțare fac parte integrantă din acesta.

Nerespectarea condițiilor și prevederilor privind implementarea va fi tratată de Comisie conform procedurii stipulate în Anexa III.1. Secțiunea VIII.

ARTICOLUL 10

Textul autentic al acestui Memorandum de finanțare este prezentul document, semnat mai jos:

Semnat la București
Data: 20 august 2001

pentru BENEFICIAR

Hildegard Puwak
ministrul integrării europene

Semnat la Bruxelles
Data: 10 octombrie 2001

pentru COMUNITATE

Michel Barnier
membru al Comisiei Europene

